

COP26 ワールドリーダーズサミット

欧州委員会

ウルズラ・フォン・デア・ライエン欧州委員会委員長
スピーチ

(仮訳)

2021年11月1日

仮訳

親愛なる大統領とリーダーのみなさま

COP26に参加しているすべての人が、歴史の正しい側に立ちたいと思っていることは承知しています。

だからこそ私はみなさまに強く呼びかけます、気温上昇を 1.5°C 以内に抑えるために必要なことは全てやりましょう。

気候変動は人為的なものであることは科学的に証明されています。つまり、私たちは気候変動に人為的に対処することができるに違いないのです。

自らの手で歴史を書きましょう。今すぐ行動することは私たちの責務であります。

欧州グリーンディールを掲げるヨーロッパは、気候ニュートラルな最初の大陸になるための努力を惜しみませんが、今回の COP では、この部屋の全員で(GHG 排出量の)ネット・ゼロへの競争を加速させる必要があります。限られた時間の中で、4つのポイントについて言及させていただきます。

第一に、2030年までに可能な限り排出量を削減するためには深いコミットメントが必須です。

2050年までにネット・ゼロにするのは良いことには違いないでしょうが、不十分です。

次の10年に求められているのは真のアクションです。欧州でいうと、最低でも-55%を削減するアクションと結果が求められています。

第二に、グローバルな炭素市場を実現するなど、強固なルールの枠組みに合意しなければなりません。地球が払えなくなった炭素の値段を私たちが肩代わりしましょう。

第三に、私たちは、脆弱な国が(気候変動に)適応し、クリーンな成長へと飛躍できることを支援するために、気候変動資金を動員しなければなりません。欧州連合(EU)は、適応に関する世界目標の達成に向けて全面的に貢献します。2020年には270億ドル近くを投入した、チーム・ヨーロッパは、すでに最大の気候変動対策資金の提供者です。EUの資金のほぼ半分は、適応策あるいは緩和策と適応策の横断的なものに使われています。

EUは2027年までにEU予算から、さらに50億ドルを拠出することを約束します。また、特に脆弱な国における生物多様性への資金を倍増させます。

¹ 欧州委員会委員長プレスリリース

https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/en/speech_21_5741

最後に四つ目、私たちのイノベーションとテクノロジーはみなさまに開かれています。あとはそれをスケールアップして実装していただけます。

リーダーの皆様、ご列席の皆様、世界の目が私たちに注がれています。今回のグラスゴーでの COP は、グローバルコミュニティにとっての真実の瞬間です。

私たちは、この COP を必ず成功させなければなりません。

私たちの子供たちのために責務を果たしましょう。

原文

Madam President, fellow leaders,

I know that all of us here at COP26 want to be on the right side of history. This is why I call on all of us to do whatever it takes now to limit global warming to 1.5 degrees Celsius. And we can do it because climate change is man-made, science tells us, so we can do something about it. It is our opportunity to write history. Even more, it is our duty to act now.

Europe with its European Green Deal will spare no effort to become the first climate neutral continent. But at this COP, we all must speed up our race to net zero. We are running out of time. And therefore, I have four points in one minute.

First of all, we have to give strong commitments to reduce emissions by 2030; net zero by 2050 is good, but it is not enough. We need real action during this decade now. For Europe this is -55% at least, implemented and delivered.

Second, we need to agree on a robust framework of rules, for example to make global carbon markets a reality. Put a price on carbon, nature cannot pay that price anymore.

Number three: We must mobilise climate finance for supporting vulnerable countries to adapt and leapfrog to clean growth. The European Union will fully contribute to achieve our global goals on adaptation. With close to USD 27 billion in 2020, Team Europe is already the largest provider of climate finance. Almost half of our finance is for adaptation. And we pledge an additional USD 5 billion up to 2027 from the EU budget. And we will double our funding for biodiversity, especially in vulnerable countries.

And fourth and finally, innovation and technology is available. Now we have to scale up and deploy it.

Fellow leaders,

We must make this COP26 a success.

We owe it to our children!

Institute for Global Environmental Strategies (IGES)

Strategic Management Office (SMO)

2108-11 Kamiyamaguchi, Hayama, Kanagawa, 240-0115, Japan

Tel: 046-855-3700 E-mail: iges@iges.or.jp

<https://www.iges.or.jp/>

The views expressed in this working paper are those of the authors and do not necessarily represent IGES.

©2021 Institute for Global Environmental Strategies. All rights reserved.